

## P R O T O K O L L

for den 13. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

### 1.

Etter innbydelse av den norske regjering og i samsvar med avtale mellom Kongeriket Norges regjering og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 ble den 13. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Bergen i dagene 19. - 23. november 1984.

Som representanter for de kontraherende parter på den 13. sesjon i Den blandete kommisjon deltok:

#### Fra Norge:

- |                 |  |
|-----------------|--|
| G. H. Gundersen | Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon; departementsråd i Norges Fiskeridepartementet                 |
| T. S. Paulsen   | Stedfortredende representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon; ekspedisjonssjef i Norges Fiskeridepartement. |

#### Fra USSR:

- |                |  |
|----------------|--|
| E. I. Zajtsev  | Stedfortredende representant for USSR's regjering i Den blandete sovjetisk-norske fiskerikommisjon; underdirektør i USSR's Fiskeriministerium. |
| S. I. Bogdanov | Ansvarshavende sekretær i den sovjetiske del av Den blandete sovjetisk-norske fiskerikommisjon.  |

1) \*A)

På den 13. sesjon i Den blandete kommisjon deltok norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer (vedlegg 1).

2. Følgende dagsorden ble vedtatt.

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Utveksling av statistiske data for de to Lands fangst av fisk og reker i 1983 og hittil i 1984.
4. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 1985:
  - a) fastsettelse av TAC for torsk og hyse;
  - b) kvoter til Norge, USSR og tredjeland;
  - c) andre reguleringstiltak.
5. Regulering av loddefisket i 1985:
  - a) fastsettelse av TAC for lodde;
  - b) kvoter til Norge, USSR og tredjeland;
  - c) andre reguleringstiltak.
6. Reguleringstiltak for andre fiskeslag i 1985.
7. Regulering av rekefisket i 1985.
8. Regulering av selfangsten i 1985.
9. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
10. Felles forskning på fiskeriressursene.
11. Eventuelt.

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon ble partene enige om å nedsette ~~en~~ felles arbeidsgruppe for sel i det nordøstlige Atlanterhav, for <sup>lodde og for tekniske spørsmål i forbindelse med</sup> å analysere bestandssituasjonen, samt utarbeide forskningsprogram for sel.

3.

Under pkt. 3 på dagsordenen utvekslet partene statistiske oppgaver om resultatene av fisket i Barentshavet og Norskehavet i 1983 og foreløpige oppgaver om fangstene i 1984.

Den sovjetiske part opplyste at det dårlige sovjetiske torskfisket i Norges økonomiske sone i 1983 og i 1984 i betydelig grad må

tilskrives de begrensninger som gjelder der for trålfiske. Spesielt ville man fremheve de trålfrie soner og forbud mot bruk av flytetrål og innføringen av maskevidde på 135 mm i trålposene.

Den sovjetiske part uttrykte bekymring over det betydelige norske overfiske av kvoten med garn, line og håndredskaper, i årene 1980-1984.

Den norske part informerte om at man de siste år hadde iverksatt ytterligere reguleringer av torskefisket med garn, line og håndredskaper, og at disse reguleringer i betydelig grad hadde begrenset det norske torskefisket. Den norske part orienterte nærmere om strukturen i det norske fisket og om de spørsmål som knytter seg til reguleringen av det norske torskefisket.

#### 4. Regulering av fisket etter torsk og hyse.

##### 4.1. Totalkvoter.

Under punkt 4 på dagsordenen utvekslet partene synspunkter om bestandssituasjonen for torsk og hyse og mulige reguleringstiltak for disse fiskeslagene.

2) Begge parter uttrykte bekymring over den fortsatte reduksjon av den fiskbare del av torske - og hysebestanden. Samtidig fremhevet man at det var kommet til bedre årsklasser av torsk og hyse i 1982 og 1983 og sannsynligvis i 1984.

Partene ble enige om å fastsette en totalkvote (TAC) for torsk for 1985 på <sup>360000</sup>~~180.000~~ tonn pluss 40.000 tonn norsk kysttorsk og 40.000 tonn murmanskorsk.

Med hensyn til hyse mener partene det er mulig å fastsette en totalkvote (TAC) for 1985 på ~~50.000~~ tonn.

20 000

#### 4.2. Fordeling av totalkvotene

Av totalkvoten for torsk tildeles Norge <sup>160000</sup> ~~80.000~~ tonn pluss 40.000 tonn norsk kysttorsk. Sovjetunionen tildeles <sup>160000</sup> ~~80.000~~ tonn pluss 40.000 tonn murmanskorsk.

Partene ble enige om en totalkvote for tredjeland for torsk i 1985 på <sup>40</sup> ~~20~~.000 tonn, hvorav <sup>15</sup> ~~4~~.000 tonn forutsettes tatt i Svalbard-området, og <sup>25</sup> ~~16~~.000 tonn i norsk økonomisk sone og sovjetisk økonomisk sone.

Av totalkvoten for hyse tildeles Norge <sup>45</sup> ~~25~~.000 tonn og Sovjetunionen <sup>45</sup> ~~25~~.000 tonn. Partene var enige om en kvote til tredjeland for hyse på <sup>10</sup> ~~4~~.000 tonn.

Partene ble enige om gjensidige kvoter for torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i USSR's økonomiske sone, jfr. vedlegg 2.

Den sovjetiske part har gitt sitt samtykke til å tildele Norge <sup>50</sup> ~~40~~.000 tonn torsk av sin kvote i 1985.

Partene ble enige om, dersom det blir nødvendig, å se på mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 1985.

Fisket med garn, line og håndredskap bør begrenses av begge parter, under hensyntagen til de fastsatte kvoter og bestands-situasjonen. Partene vil gjennomføre reguleringstiltak i 1985 med sikte på å oppnå slike begrensninger i fisket.

Med basis i de fastsatte kvoter for tredjeland ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i USSR's økonomiske sone, jfr. vedlegg 3.

Partene ble enige om å notifisere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland.

#### 4.3. Andre reguleringer av fisket etter torsk og hyse

- a) Partene ble enige om at de innen rammen av Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon vil fortsette arbeidet for ytterligere 8 perfeksjonere de langsiktige reguleringstiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet.
- b) Partene bekreftet den tidligere oppnådde enighet om at det fra 1. januar 1982 fastsettes et minstemål for torsk på 42 cm og for hyse på 39 cm.
- c) Det tillates bifangst av fisk under minstemål i et omfang av inntil 15 % av det samlede antall i den enkelte fangst.
- d) I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15 % torsk og hyse i antall under det fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

Fra norsk side orienterte man nærmere om de generelle tiltak som vil bli gjennomført i 1985 til ytterligere beskyttelse av torskeyngel.

- e) I gyteperiodene vil den norske part iverksette tiltak for å forbedre gyteforholdene.

f) 3)

#### 5. Regulering av fisket etter lodde

##### 5.1. Totalkvote

Under punkt 5<sup>6</sup> på dagsordenen utvekslet partene opplysninger om vinter- og sommerloddefisket i 1984 og drøftet tiltak anbefalt av 12. sesjon i Kommisjonen samt anbefalingene i rapporten fra den norsk-sovjetiske arbeidsgruppen for lodde som møttes i Hammerfest i tiden 25. - 28. september 1984<sup>5</sup>, og fra møtet i fiskerireguleringskomiteen i ICES.

2

LUTRENSØEN 6

Partene ble enige om å fastsette en totalkvote (TAC) for lodde i 1985 på ~~1.100~~<sup>820</sup> tusen tonn. Herav anbefales tatt i vintersesongen 550 tusen tonn og i sommer- og høstsesongen 550 tusen tonn.

1/10/85  
I løpet av sommeren 1985 skal havforskerne gjennomføre ytterligere undersøkelser av bestanden, og på grunnlag av disse skal partene drøfte en mulig endring av kvoten for sommerloddefisket.

## 5.2 Fordeling av loddekvotene

Partene ble enige om at Norge vinteren 1985 kan fiske et loddekvantum inntil ~~330~~<sup>310</sup> tusen tonn og Sovjetunionen inntil ~~220~~<sup>340</sup> tusen tonn.

Hvis den ene part under vinterloddefisket finner at den ikke vil utnytte sin kvote, skal den overføre restkvantumet til den annen part. Meddelelse om slik overføring skal gis innen 25. januar 1985.

For sommer- og høstfisket 1985 ble partene enige om at Norge kan fiske inntil 330 tusen tonn og Sovjetunionen inntil 220 tusen tonn.

Partenes gjensidige fangst i hverandres soner vil i 1985 bli begrenset til et kvantum på ~~500~~<sup>300</sup> tusen tonn. I tilfelle det blir nødvendig å øke dette kvantum i hverandres soner, skal partene konsultere hverandre om dette.

Det var enighet om at hver av partene kan tildele tredjeland inntil 20 tusen tonn lodde av sine nasjonale kvoter.

I tilfelle en slik tildeling foretas, vil partene informere hverandre om dette.

Dersom en part ikke tar ut sin kvote under høstfisket, kan restkvoten med fradrag for naturlig dødelighet overføres til det etterfølgende vinterfiske. Den part som ikke tar ut sin kvote skal gi den annen part rett til å fiske restkvoten.

Partene skal meddele hverandre resultatet av sesongens fangst så snart som mulig.

TAN

63

5.3 Andre reguleringer

Partene bekreftet at det er nødvendig å regulere loddefisket i 1985 ved hjelp av en fredningstid 1. mai - 31. august. Fra 20. august skal det tillates et fiske med 5 fartøyer fra hver part innenfor de nasjonale kvoter for å kartlegge bestanden.

Med hensyn til bifangst av ungfisk under 11 cm var partene enige om å begrense den til 10 % av antall individer.

Under utøvelsen av loddefisket skal maskevidden i trålpose og snurpenot ikke være mindre enn 16 mm.

6. Reguleringstiltak for andre fiskeslag i 1985

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Den norske part opplyste at den vil tildele den sovjetiske part en slik bifangstkvote på foreløpig 2.500-3.000 tonn i Norges økonomiske sone. Denne bifangstkvoten kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Den norske part vil, så snart som mulig, behandle eventuelle anmodninger om å øke bifangstkvoten.

6.1. Blåkveite

Under punkt 6 på dagsordenen opplyste havforskere fra de to parter at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomite kan det største tillatte fangstkvantum av blåkveite utgjøre 20.000 tonn i 1985. Av dette vil 15.000 tonn kunne fiskes i Norges økonomiske sone, hvorav den norske part tildeler Sovjetunionen en kvote på 7.000 tonn for 1985.<sup>6</sup>

6.2. Uer

Med hensyn til uer opplyste havforskere fra de to parter at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomite kan det største tillatte fangstkvantum av uer (Sebastes mentella og Sebastes marinus) utgjøre tilsammen 100.000 tonn i 1985. Av dette kvantum

kan fisket etter Sebastes mentella utgjøre 85.000 tonn som kan fiskes i avsnitt IIA og IIB. Totalkvoten av Sebastes marinus på 15.000 tonn kan tas i ICES' underområde I og den del av avsnitt IIA hvor det ikke er adgang til et direkte fiske etter Sebastes mentella. Den norske part opplyste at Sovjetunionen i 1985 kan tildeles en kvote Sebastes mentella på (61.000) tonn og en kvote på 4.000 tonn Sebastes marinus som bifangst i Norges økonomiske sone.

*uuthgærlig*

Den norske part opplyste at det i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone vil bli tillatt et direkte trålfiske etter Sebastes mentella med en maskevidde på ikke mindre enn 100 mm, og at det er tillatt med en innblanding av torsk, hyse og blåkveite med inntil 10% i hver enkelt fangst.

6.3. Kolmule

Den norske part opplyste at den i 1985 vil tillate et sovjetisk fiske etter kolmule på (385.000) tonn utenfor 4 n. mil i Jan Mayenssonen og i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert.

Under utøvelsen av nevnte fiske skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm.

Under fisket av kolmule og andre fiskeslag tillates det en innblanding av vassild (Argentina silus) på inntil 10 % i hver fangst. Samlet bifangst av vassild skal ikke overstige 5.000 tonn i 1985.

6.4. Sei

Den norske part vil tillate Sovjetunionen en bifangst av sei på inntil 1.000 tonn ved fiske av torsk og hyse i Norges økonomiske sone.

6.5. Steinbit

Den norske part vil tillate sovjetiske fartøyer i 1985 en bifangst på 3.500 tonn steinbit i Norges økonomiske sone.



6.6. Sild ?

Partene utvekslet opplysninger om bestandssituasjonen for atlanto-skandisk sild. Den sovjetiske part viste til pkt. 10 i protokollen fra 6. sesjon i fiskerikommisjonen og uttalte at det fortsatt er nødvendig å opprettholde fullstendig forbud mot fangst av sild. Den norske part opplyste at man ut fra bestands-situasjonen hadde funnet grunnlag for i de senere år å fastsette kvoter for sild i norske kystfarvann, og viste til at ICES har anbefalt en sildekvote i 1985.

Den norske part fremhevet at det bør innføres et minstemål for sild på 25 cm i hele bestandens utbredelsesområde.

Den norske part vil i 1985 tillate Sovjetunionen å drive forsøksfiske etter sild med to snurpefartøyer og ett drivgarnfartøy i Norges økonomiske sone og i fiskerisonen ved Jan Mayen, begrenset til et kvantum på inntil 1.000 tonn. Formålet med fisket vil være å studere sildas fordeling, samt å avklare forskjellige sider ved sildas biologi. Ved utøvelsen av dette fisket vil man overholde det minstemål på 25 cm som gjelder for Norges økonomiske sone og for fiskerisonen ved Jan Mayen. Den sovjetiske part vil overlevere den norske part resultatene av undersøkelsene.

6.7. Akkar

Den norske part meddelte at den i 1985 vil tillate et sovjetisk fiske etter akkar på 5.000 tonn i Norges økonomiske sone. Kvoten kan fiskes med krokredskaper og drivgarn.

Det gis tillatelse til eksperimentelt trålfiske etter akkar med to fartøyer. Ved tråling etter akkar skal maskevidden i trålpøsen ikke være mindre enn 40 mm og ikke større enn 70 mm.

6.8. Hval ?

Den norske part ga uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av vågehval i 1985 i USSR's økonomiske sone. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til anmodningen fra den norske part og gikk med på i 1985 å tillate norsk fangst av

vågehval i dette området uten reguleringstiltak utover de vedtak som er truffet i Den internasjonale hvalfangstkommisjon. Når fangsten av vågehval er avsluttet, vil den norske part informere om antall av fangede vågehval.

#### 7. Regulering av rekefisket i 1985

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Havforskere fra de to parter konstaterte at ~~bestandssituasjonen~~ <sup>bestanden er</sup> er tilfredsstillende. ~~reduert~~

Partene konstaterte at det på dette tidspunkt ikke finnes tilstrekkelige vitenskapelige data for innføring av kvote-reguleringer av rekefisket.

Partene ble enige om at bifangst av torsk- og hyseyngel under fiske av reker ikke skal overstige 300 eksemplarer pr. tonn reker. Rekefisket skal derfor ikke finne sted i de områder der bifangster av yngel av de nevnte fiskeslag overskrider 300 eksemplarer pr. tonn reker.

Den sovjetiske part anførte at det også bør innføres regulerings-tiltak om tillatt bifangst av ueryngel i rekefisket. Den norske part viste til at slike tiltak vil skape praktiske problemer for gjennomføringen av rekefisket. Den norske part vil forsøke å finne tekniske løsninger på dette problemet.

Partene ble enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet, og at de skal drøfte resultatene av undersøkelsene for å kunne utarbeide anbefalinger om reguleringstiltak i fall det blir nødvendig.

Forskerne skal også fortsette undersøkelsene, knyttet til rekefisket i områder med mye yngel og småfisk av torsk og hyse, samt etter nærmere avtale utveksle forslag til tiltak som vil verne yngel og småfisk under rekefisket.

Den sovjetiske part opplyste at Norge i 1985<sup>b</sup> kan fiske en kvote på 2.000 tonn reker i USSR's økonomiske sone.

Den norske part opplyste at den i 1985<sup>b</sup> vil tillate Sovjetunionen å drive et forsøksfiske begrenset til 750 tonn reker utenfor 4 n. mil i fiskerisonen ved Jan Mayen.

#### 8. Regulering av selfangsten i 1985<sup>b</sup>

På grunnlag av drøftelse i den felles arbeidsgruppe for sel i det nordøstlige Atlanterhav, ble partene enige om å anbefale følgende reguleringstiltak for selfangsten i 1985.<sup>b</sup>

##### 8.1. Vesterisen

Den norske part vil tillate den sovjetiske part å fange 3.300✓ unger av klappmyss og 4.500✓ unger av grønlandssel.

##### 8.2. Østisen

Den sovjetiske part vil tillate den norske part å fange 19.000✓ grønlandssel.

##### 8.3.

Partene ble enige om reguleringstiltak for selfangsten i Vesterisen og Østisen, samt omfang av fangst for vitenskapelige formål (vedlegg 4).

#### 9. Regler for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Under punkt 9 på dagsordenen drøftet partene de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fiske i 1985 i de to lands soner innen 15. desember 1984. Partene var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1985 som i 1984.

## 10. Felles forskning på fiskeriressursene

Partene fremhevet at forskningsprogrammet for felles undersøkelser i 1984 er oppfylt og uttrykte tilfredshet med resultatene fra det 2. norsk-sovjetiske symposium om økologi og fangst av lodde. Bidragene til symposiet vil bli publisert på engelsk og russisk.

Partene ble enige om å avholde et tredje symposium i Murmansk i mai 1986 over temaet: Effekten av oseanografiske forhold på fordeling og populasjonsdynamikk hos kommersielle fiskebestander i Barentshavet.

Partene drøftet og vedtok program for vitenskapelige undersøkelser i 1985, jfr. vedlegg 8. 4

Partene uttrykte anerkjennelse vedrørende resultatene fra de felles norsk-sovjetiske vitenskapelige undersøkelser som er et viktig element i kommisjonens arbeid. Partene er enige i at det vitenskapelige samarbeid utvides.

## 11. Eventuelt

### 11.1.

I tilknytning til punkt 12.1 fra protokollen for 12. sesjon i Kommisjonen opplyste den norske part at man nå studerer forslag og anbefalinger fra den sovjetiske part om utrustning av trålposene for fiske etter lodde og uer, samt anbefalinger fra ICES'/ICNAF's arbeidsgruppe om ekvivalente maskestørrelser i trål, laget av forskjellig type materiale.

11.2.

Den sovjetiske part opplyste at sovjetiske fartøyer i 1984<sup>5</sup> har mottatt fisk fra norske fiskere og uttrykte ønske om at slike operasjoner blir gjennomført også i 1985<sup>de</sup>. Den norske part bekreftet at den vil ta denne opplysning til etterretning og underrette de respektive interesserte organisasjoner, samtidig som en viste til ønske om å eksportere bearbejdede norske fiskeprodukter til Sovjetunionen. 1986

11.3.

Den sovjetiske part informerte om at det fra 1. mars 1984 er opprettet en 200 mils økonomisk sone i de havområder som støter opp til USSR's kyst.

Partene ble enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon i ~~USSR~~<sup>Norge</sup> høsten 1987<sup>6</sup>.

Denne protokoll er utarbeidet 23. november 1984 i Bergen på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket  
Norges regjering i Den  
blandete norsk-sovjetiske  
fiskerikommisjon

G.H. Gundersen

~~For~~  
~~Stedfortredende representant~~  
~~for regjeringen i Unionen av~~  
~~Sovjetiske Sosialistiske~~  
~~Republikker i Den blandete~~  
~~sovjetisk-norske fiskerikommisjon.~~

E.I. Zajtsev

V.S. Gerasimov

Den norske delegasjon til den 13. sesjon i Den blandete norsk-  
sovjetiske fiskerikommisjon, Bergen, 19. - 23. november 1984.

- |     |                     |   |
|-----|---------------------|---|
| 1.  | Gunnar H. Gundersen | Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, departementsråd i Fiskeridepartementet, delegasjonsleder |
| 2.  | Trond S. Paulsen    | Stedfortredende representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon, ekspedisjonssjef i Fiskeridepartementet  |
| 3.  | Marius Hauge        | Byråsjef i Fiskeridepartementet   |
| 4.  | Sigrun Holst        | Førstesekretær i Fiskeridepartementet   |
| 5.  | Bjørn Smørgrav      | Byråsjef i Utenriksdepartementet  |
| 6.  | Hallstein Rasmussen | Fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet  |
| 7.  | Per L. Mietle       | Avd.direktør, Fiskeridirektoratet   |
| 8.  | Arthur Holm         | Avd.direktør, Fiskeridirektoratet   |
| 9.  | Jørgen Borthen      | Konsulent i Fiskeridirektoratet   |
| 10. | Egil Lekven         | Konsulent i Fiskeridirektoratet   |
| 11. | Gunnar Sætersdal    | Direktør for Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt  |
| 12. | Arvid Hylén         | Forskningsjef ved Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt   |
| 13. | Johannes Hamre      | Forskningsjef ved Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt   |
| 14. | Odd Nakken          | Forsker ved Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt   |
| 15. | Torger Øritsland    | Forsker ved Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt   |
| 16. | Ivar Nes            | Advokat, Norsk Sjømannsforbund  |
| 17. | Knut Thomassen      | Fiskeskipper, Norges Fiskarlag  |
| 18. | Anton Leine         | Fiskeskipper, Norges Fiskarlag  |
| 19. | Tore Børresen       | Tolk  |

Den sovjetiske delegasjon til den 13. sesjon i Den blandete  
sovjetisk-norske fiskerikommisjon, Bergen, 19. - 23. november 1984.

1. E. I. Zajtsev                      Stedfortredende representant for  
USSR's regjering i Den blandete  
sovjetisk-norske fiskerikommisjon,  
underdirektør i avdelingen for  
industrielt fiske i USSR's Fiskeri-  
ministerium.
2. S. I. Bogdanov                    Ansvarshavende sekretær i den  
sovjetiske del av Den blandete  
sovjetisk-norske fiskerikommisjon.
3. A. I. Mukhin                      Assisterende direktør for PINRO
4. A. S. Tchesnokov                Representant for USSR's Fiskeri-  
ministerium i Norge.
5. E. A. Lukashova                 Vitenskapelig seniormedarbeider ved  
TSNIITEIRKh

## Vedlegg 2

Kvoter i 1985 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og USSR i de to lands økonomiske soner. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

I 1000 tonn

Fiskeslag Områder	Torsk	Hyse	I alt
Norges kvoter i USSR's økonomiske sone	35	12	47
USSR's kvoter i Norges økonomiske sone	80	18	98



Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1985  
i partenes økonomiske soner.

I 1000 tonn

Fiskeslag	I USSR's økonomiske sone	I Norges økonomiske sone	Herav i det tilstøtende område i Barentshavet		I alt
			Norge	Sovjetunionen	
Torsk	6,4	9,6	10 <del>6,4</del>	10 6,4	16
Hyse	<del>1,6</del> 4	<del>2,4</del> 6	<del>1,6</del> 5	<del>1,6</del> 7	<del>4</del> 10

Supplerende tiltak for regulering av fangst og undersøkelser av sel i 1985.

1. Vesterisen

1.1. Klappmyss. Antall hunner som avlives av sikkerhetsmessige grunner bør begrenses til 2 % av den totale kvote for unger og to unger trekkes fra kvoten for hver hunn som avlives. Den frie fangst av voksne hanner og forbudet mot fangst av unge ikke- kjønnsmodne dyr og voksne kjønnsmodne hunner i kastelegrene bør opprettholdes. Åpningen av fangsten bør fastsettes til 22. mars kl. 0700 GMT og avslutningen av fangsten til 5. mai kl. 2400 GMT.

1.2. GrønlandsseL. Forbudet mot fangst av voksne hunner i kastelegrene bør opprettholdes. Dersom ungekvoten ikke blir oppfylt, er det tillatt å ta den gjenstående del av kvoten som ett år gamle og eldre hårfellende dyr etter 10. april. Det foreslås å åpne fangsten 22. mars kl. 0700 GMT og avslutte den 5. mai kl. 2400 GMT.

2. Østisen

2.1. GrønlandsseL. Forbudet mot fangst av voksne kastende hunner opprettholdes. Åpningsdato for de sovjetiske fangstskuter bør settes til 1. mars 0700 GMT, for de norske fangstskuter til 23. mars kl. 0700 GMT. Avslutningen av fangsten bør fastsettes til 30. april kl. 2400 GMT. I tilfelle av ugunstig vær og isforhold vil vedkommende sovjetiske myndigheter gi tillatelse til en utvidelse av fangstsesongen til 10. mai kl. 2400 GMT for begge lands fangere.

2.2. Forbudet mot skutefangst av storkobbe og klappmyss bør opprettholdes.

3. Fangster for vitenskapelige formål

Område og selarter	Norge	USSR
<u>Vesterisen:</u>		
Voksne hunner av grønlandssel i kastelegrene	250	250
Voksne klappmysshunner	250	250
<u>Østisen:</u>		
Voksne hunner av grønlandssel i kastelegrene (Kvit-sjøen)		1.000

## FELLESPROGRAM FOR FORSKNINGSSAMARBEID MELLOM USSR OG NORGE I 1985.

1. Torske- og hyseundersøkelser i Barentshavet november 1984 - mars 1985.

F/F MENZELINSK vil anløpe Bergen 3.-5. januar 1985 for en foreløpig drøfting av resultater fra USSR's undersøkelser november 1984 - januar 1985. G.O. SARS anløper Murmansk 27.-29. mars 1985 for bl.a. en foreløpig drøfting av resultatene fra den norske undersøkelsen i januar - februar.

2. Loddeinnsiget januar - mars.

Forskerne i begge land vil fortsette feltundersøkelsene av loddas vandring mot kysten vinteren 1985 etter program utarbeidet av PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt i Bergen. Utveksling av vitenskapelig informasjon vil skje ved anløp i Murmansk av G.O. SARS i mars.

3. Mengde og fordeling av silde larver (april)

I mars-april vil det bli utført tokter fra PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt i bestemte nærmere avtalte områder i Norskehavet. Diskusjon av forskningsresultatene finner sted i ICES' arbeidsgruppe for sild.

4. Mengde og fordeling av lodde larver (juni)

Larveundersøkelsene vil bli gjennomført etter de nasjonale programmene som ble utarbeidet for 1984. Resultatene vil bli lagt fram og drøftet på møtet i Murmansk i oktober 1985.

5. 0-gruppe undersøkelser, august - september

Undersøkelser av tallrikheten av de nye årsklasser av torsk, hyse, lodde, sild, uer og andre arter vil bli utført i samme omfang som

tidligere. Resultatet vil bli diskutert i september 1985 på møte i Hammerfest.

#### 6. Vurdering\_av\_loddebestanden.

Den felles loddeundersøkelsen i september - oktober vil bli noe utvidet og koordinert som tidligere. Planlegging vil foretas på møte i Hammerfest etter 0-gruppe toktet i september. Utveksling av materiale, bestandsestimat og forslag til TAC vil bli utarbeidet på møte i Murmansk i oktober 1985.

#### 7. Bestandsvurderinger\_på\_kolmule.

Begge institutters fartøyer vil delta i en internasjonal undersøkelse av kolmuleforekomster i Norskehavet i juli-august 1985. Koordineringsspørsmål drøftes på møte i Murmansk i mars mellom forskere ved PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt og resultatene vil bli drøftet i ICES arbeidsgruppe for kolmule.

#### 8. Rekeundersøkelser

Begge institutter vil fortsette undersøkelsene av rekeforekomstene og rekens biologi i område I og IIB. Resultatene vil bli utvekslet og diskutert på møte i Hammerfest ved anløp av PINRO's forskningsfartøy 23.-24. mai 1985.

#### 9. Selektivitet\_i\_trållredskaper

Undersøkelsene vil bli gjennomført etter nasjonale programmer i 1985. Planer for undersøkelsene vil bli drøftet på møte i Murmansk i mars 1985.

#### 10. Undersøkelser\_av\_akkar

PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt vil foreta undersøkelser av akkar etter nasjonale programmer og resultater vil bli utvekslet ved brevveksling.

11. Interkalibrering.

Med sikte på å få sammenlignbare og sikre data skal norske og sovjetiske fartøyer foreta interkalibrering av trålredskaper og akustisk apparatur før eller under fellesundersøkelser. Når det er av interesse, vil det bli utvekslet spesialister mellom de deltagende fartøyer ute på havet i perioder på 10-15 dager.

12. Selundersøkelsene i 1985.

Forskere fra begge land vil fortsette undersøkelsene av utbredelse og vandringer såvel som bestandsforhold, alders- og kjønnsstruktur og matbehov hos grønlandssel og klappmyss i Grønlandshavet og grønlandssel i Kvitsjøen og østisen i mars - mai 1985, etter programmer som er utarbeidet av PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt.

Resultater av undersøkelsene vil bli fremlagt ved slutten av 1985, på den 14. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon eller ved brevveksling.

13. Undersøkelser av bestandsinterrelasjoner.

Både PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt har hatt nasjonale forskningsprogrammer på dette feltet. Der er behov for å utvide og samordne disse undersøkelsene.

På møtet i Murmansk i mars 1985 vil forskere fra de to parter drøfte et program med sikte på å øke kunnskapene om interrelasjoner mellom Barentshavets viktigste bestander, inklusive sel-fisk, torsk/hyse-lodde, torsk/hyse-reke, lodde-sild.

14. Symposium mellom PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt.

Det tredje norsk-sovjetiske forskersymposium vil bli holdt i Murmansk i mai 1986 over emnet Effekten av oseanografiske forhold på fordeling og populasjonsdynamikk hos kommersielle fiskebestander i Barentshavet. I mai 1985 skal partene utveksle titler for bidrag,

og sammendrag vil bli utvekslet i november 1985.

#### 15. Videre vitenskapelig samarbeid

Som emne for et fjerde norsk-sovjetisk symposium er foreløpig foreslått sild og kolmule. Planene for dette fjerde symposium vil bli videre drøftet under møter mellom PINRO og Fiskeridirektoratets havforskningsinstitutt.

PINRO-spesialister vil besøke Bergen i mai 1985. På dette møtet vil en diskutere en plan for samarbeid om utgivelse av et bokverk om forskningshistorie og tilstand for de biologiske ressursene i Barentshavet. Videre vil en forberede det tredje norsk-sovjetiske symposium og drøfte forskningssamarbeid ellers.

UOFFISIELL OVERSETTELSE

USSR'S FISKERIMINISTERIUM  
MOSKVA, K-31, ROZHDESTVENSKIJ BULVAR 12

Den Norske regjerings Representant  
i Den blandede sovjetisk-norske  
fiskerikommisjon  
Hr. G. H. Gundersen

23. November 1984

Ærede herr Gundersen,

I samsvar med den enighet som ble oppnådd på Den 13. sesjon i Den blandede kommisjon, underretter jeg Dem om at den sovjetiske part er enig i en overføring på 25 tusen tonn torsk av sin nasjonale kvote til den norske part i tillegg til de tidligere overførte 40 tusen tonn.

USSRs Regjerings Stedfortredende  
Representant i Den blandede  
sovjetisk-norske fiskerikommisjon

E. I. Zajtsev